

荷兰语三百句

Nederlands 300

郭 景 编著
北京大学出版社



H761.94
G802:1

-74

百句系列(之十七)

WAIYU SHIYONG KOUYU SANAIJU XILIE

荷兰语三百句

Nederlands 300

郭 景 编著

北京大学出版社

·北京·

图书在版编目(CIP)数据

荷兰语三百句/郭景编著. —北京:北京大学出版社, 2003. 11

(外语实用口语三百句系列; 17)

ISBN 7-301-06586-8

I. 荷… II. 郭… III. 荷兰语-口语-教材
IV. H761.94

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 089516 号

书 名: 荷兰语三百句

著作责任者: 郭 景 编著

责任编辑: 张 冰 张晓蕾

标准书号: ISBN 7-301-06586-8 / H·0903

出版者: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62753154

电子信箱: zpup@pup.pku.edu.cn

排版者: 北京华伦图文制作中心 82866441

印刷者: 北京大学印刷厂

发 行 者: 北京大学出版社

经 销 者: 新华书店

787 毫米×960 毫米 32 开本 9.125 印张 165
千字

2003 年 11 月第 1 版 2003 年 11 月第 1 次印刷

定 价: 14.00 元

出版前言

随着我国改革开放的深入,我国的对外交流日益频繁。为适应广大读者在较短的时间内学会一种或几种外语基本会话的迫切需要,北京大学出版社组织有教学经验的专家教授编写了这套“外语实用口语三百句系列”丛书。

“外语实用口语三百句系列”主要是为无外语基础而又希望在较短的时间内学会最基础的外语会话的读者编写的。本系列根据成人教育的特点,将各书的内容分为两部分:第一部分介绍基本语音和基础语法;第二部分是 30 课基本课文,每课设 10 句基本句,每 10 句构成一个单元,组成一个情景。全书共设 300 句基本句,再加上少而精的情景会话与替换练习。300 句的内容涉及日常生活及对外交际的各个方面,如问候访友、交通邮电、购物娱乐、住宿用餐、银行海关、经贸商务等。该系列第一批书涉及的语种有:英语、法语、德语、西班牙语、俄语、日语、越南语、缅甸语、印尼语、韩国语、阿拉伯语、泰国语等 12 个语种。根据我们原先的设想又继续编写葡萄牙语、意大利语、希腊语、希伯来语、马来西亚语、荷兰语、波斯语等 20 余个语种的口语 300 句的读物。

北京大学音像出版社聘请中外语言专家和口语教师为该系列各语种配制了口语音带,并将有选择地制作教学音带,供广大读者选用。

由于各语种涉及的国家的地区的经济状况、文化背景不同,因此,该系列各书的体例基本相同外,基本句、情景会话、替换练习及附录的内容不尽相同。

本系列由张文定同志策划,先后参与本系列写作体系设计的有张文定、胡双宝、杜若明、沈浦娜、郭力等同志。

编写系列的、多语种的简明实用的外语口语读物,对我们来说是一个尝试,我们欢迎广大读者提出批评意见,以便在再版时修订,来信可直接寄与各册的责任编辑。

北京大学出版社

编 者 的 话

近年来中荷关系日益密切,两国经贸、文化、教育等领域的交流不断加强,赴荷留学、经商、工作的人数不断增多。为帮助赴荷出差、留学、访问的各界人士掌握荷兰语,特编写了《荷兰语三百句》一书。

《荷兰语三百句》一书分为荷兰语基础知识(包括语音入门、基础语法)和实用对话两大部分。语音部分对荷兰语发音及拼读规律作了系统总结并配有发音练习。语法部分简明地介绍了荷兰语词法、句法、时态等方面的语法规律。实用对话部分共三十课,包含购物、电话、乘车等各种实用场景,每课不仅附有单词表及注释,还附有替换练习以帮助读者巩固句型、增加词汇。为方便广大读者自学,本书所有对话和练习均配有中文译文,例句部分还配有磁带。

本书在编著过程中得到荷籍华人李莉莉女士及好友张曦的大力帮助,在此表示衷心感谢!由于水平有限,书中不足之处敬请广大读者批评指正。

作 者

二〇〇三年九月

目 录

荷兰语基础知识·····	(1)
Les Een Begroetingen	
第一课 问候 ·····	(30)
Les Twee Kennismaking	
第二课 介绍 ·····	(38)
Les Drie Uitnodiging	
第三课 邀请 ·····	(46)
Les Vier Bezoek	
第四课 拜访 ·····	(55)
Les Vijf Familie	
第五课 家庭 ·····	(64)
Les Zes Wonen	
第六课 住房 ·····	(71)
Les Zeven Telefoongesprek	
第七课 电话 ·····	(80)
Les Acht Nederlands spreken	
第八课 说荷语 ·····	(88)
Les Negen Het weer	

第九课	天气	(97)
Les Tien	De weg vragen	
第十课	问路	(106)
Les Elf	Trein	
第十一课	乘火车	(113)
Les Twaalf	Bus en tram	
第十二课	乘电车和乘公共汽车	(120)
Les Dertien	Taxi	
第十三课	乘出租车	(128)
Les Veertien	Vliegtuig	
第十四课	乘飞机	(134)
Les Vijftien	Auto huren en laten repareren	
第十五课	租车和修车	(142)
Les Zestien	In het hotel	
第十六课	宾馆	(149)
Les Zeventien	Restaurant	
第十七课	餐馆	(158)
Les Achtien	Bank	
第十八课	银行	(165)
Les Negentien	Postkantoor	
第十九课	邮局	(172)
Les Twintig	Bij de douane	
第二十课	海关	(180)
Les Eénentwintig	Op de markt	

第二十一课 市场	(186)
Les Tweeëntwintig Winkelen	
第二十二课 商店	(194)
Les Drieëntwintig Bij de kapper	
第二十三课 理发	(201)
Les Vierentwintig Bij de dokter	
第二十四课 看病	(208)
Les Vijfentwintig Vrije tijd en hobby's	
第二十五课 业余爱好	(218)
Les Zesentwintig Sport	
第二十六课 体育	(227)
Les Zevenentwintig Bij de politie	
第二十七课 警察局.....	(234)
Les Achtentwintig Sightseeing	
第二十八课 观光	(243)
Les Negenentwintig Computer en Internet	
第二十九课 电脑和互联网.....	(251)
Les Dertig Afscheid	
第三十课 告别	(259)
附录一: 荷兰基本情况	(267)
附录二: 荷兰主要节日	(268)
附录三: 荷兰主要旅游景点	(269)
附录四: 荷兰特色食品	(275)

荷兰语基础知识

一、荷兰语字母表

荷兰语使用拉丁字母,字母表与英语相同,有26个字母,字母有大小写之分。

大写	小写	读音
A	a	[a:]
B	b	[bei]
C	c	[cei]
D	d	[dei]
E	e	[ei]
F	f	[ef]
G	g	[gei]
H	h	[ha:]
I	i	[i:]
J	j	[jei]
K	k	[ka:]
L	l	[el]
M	m	[em]
N	n	[en]
O	o	[əu]
P	p	[pei]

大写	小写	读音
Q	q	[ku:]
R	r	[er]
S	s	[es]
T	t	[tei]
U	u	[u:]
V	v	[vei]
W	w	[wei]
X	x	[iks]
Y	y	[igrek]
Z	z	[zet]

二、语音入门

1. 元音和辅音

元音是指发音时振动声带且发声气流不受阻挡的音,元音可分为单元音和复合元音。

单元音 a, e, i, o, u, y

复合元音 au, ei, eu, eeu, ie, ij, oe, ooi, ou,
ui

单元音有长音和短音的区别。长音发音较为饱满、舒缓;短音发音较为紧张、短促。复合元音只有长音。

辅音是指发声气流受到一定阻挡的音。辅音可分为单辅音和复合辅音。

单辅音 b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p,
q, r, s, t, v, w, x, z, ch, ds, ng, ts, th

复合辅音 dr, tr, sch, nk

单辅音有清辅音和浊辅音的区别。清辅音在发音时只有气流通过但不震动声带,如 p、t、k、f 等。浊辅音发音时需要振动声带,如 b、d、g、v 等。

2. 拼读规则

荷兰语是拼音文字,拼写与读音之间存在较为严格的对应关系,掌握拼读规则后既可见文知音也可听音记文,因此学习和使用荷兰语过程中一般不需使用音标,重点在于掌握拼读规则。

2.1 音节的基本知识

音节是读音的基本单位,掌握音节的划分及开音节、闭音节的判断是学习荷兰语拼读规则的关键。

元音是音节的核心,一个单词有几个元音就有几个音节。例如 kip(鸡肉)只有一个元音,因此只有一个音节;papier(纸)有两个元音(单元音 a 和复合元音 ie),因此有两个音节。

在多音节单词中,如果两个元音之间夹着一个辅音,则该辅音划归第二个音节,例如 papier 的两个音节应划分为 pa 和 pier。如果两个元音之间夹着两个辅音,则将两个辅音分别划归前后两个音节,例如 paspoort(护照)的两个音节为 pas 和 poort。

以元音结尾的音节叫开音节,例如 papier 中的

第一个音节 pa 是开音节。

以辅音结尾的音节叫闭音节,例如 paspoort 中的两个音节 pas 和 poort 都是闭音节。

在多音节单词中,往往有一个音节读音比其他音节重,这个音节称为重读音节。例如 papier 中第二个音节 pier 读音较重,称为重读音节。

2.2 元音的读音规则

(1) 单元音字母在重读开音节中发长音(即字母本身音),例如:ga(去),单元音字母 a 在开音节中发字母本身音 /a:/。lezen(阅读)中第一个音节 le 重读而且是开音节,单元音字母 e 发字母本身音 /ei/。

(2) 单元音字母在闭音节中发相应于字母本身音的短音,例如:lid(成员),单元音字母 i 在闭音节中发短音 /i/。wet(法律),单元音字母 e 在闭音节中发短音 /e/。

(3) 两个重叠的单元音字母在闭音节中发长音,例如:baas(老板),两个单元音 a 重叠,发字母本身音 /a:/。been(腿),两个单元音 e 重叠,发字母本身音 /ei/。

(4) 复合元音只有长音,在开音节和闭音节中发音一般不变,例如 buiten(外面)和 tuin(花园)中的 ui 发音相同,不受开音节和闭音节影响。

(5) 单元音及少数复合元音在非重读音节中常发轻音 /ə/,例如 vochtig(潮湿的)中的 i、begin(开始)中的 e 和 lelijk(丑陋的)中的 ij 都发 /ə/。

(6) 元音 y 一般只出现在外来词中,读作长音 /i:/或短音 /i/,例如 baby(婴儿)和 systeem(系统)。

(7) 复合元音 au 和 ou 的发音相同,都读作 /au/,类似于汉语“傲”的发音。

(8) 复合元音 ei 和 ij 的发音相同,类似于汉语“爱”的发音。

2.3 辅音的读音规则

(1) c 一般读作 /k/,例如 contact(联系)和 cultur(文化)等。当 c 在元音 e、i、ij 和 y 前时发 /s/,例如 centrum(中心)、incident(事件)、cijfer(数字)和 cynisch(嘲讽的)等。

(2) 浊辅音 d 出现在词尾时发成清辅音 t,例如 hond(狗)应读作 /hɔnt/。

(3) r 出现在元音前时一般发成弹舌音,既可迅速抖动大舌发成大舌音,也可迅速振动小舌发成小舌音,例如 rood(红色)和 rijst(米)。需要注意的是,当 r 出现在音节末尾时一般不需要弹舌,只需要发成卷舌音,类似于北京方言中的儿化音现象,例如 kort(短的)和 pers(媒体)。

(4) 荷兰语中的 w 读音与英语中的 v 相似,例如 wet(法律)的读音是 /vet/而不是 /wet/。

(5) 荷兰语中的 v 读音与 f 相似,区别在于 f 发音时不需要振动声带,而 v 是浊辅音,发音时需要振动声带。

(6) ch 一般有两种发音 /x/和 /ʃ/。在外来词,

特别是法语词中 ch 一般发作 /ʃ/, 例如 **China** (中国)、**chocolade** (巧克力)。其他情况下 ch 一般发作 /x/, 如 **macht** (权力)、**wachten** (等候)。在极少数情况下 ch 也发作 /k/, 例如 **christendom** (基督教)。

(7) sch 出现在词尾时一般发作 /s/, 例如 **fantastisch** (美妙的) 和 **idyllisch** (田园气息的)。其他情况下一般发作 /sx/, 例如 **scheiden** (分开) 和 **schrijven** (写)。

(8) ng 发作后鼻音 /ŋ/, 与汉语和英语中的 ng 发音方式相似, 例如 **ring** (环) 和 **gang** (走廊) 等。

(9) nk 的发音为 /ŋk/, 例如 **bank** (银行) 和 **dank** (感谢) 等。

(10) t, p, k 这三个清辅音出现在 s 后时发音必须浊化, 分别发作 /d/, /b/ 和 /g/。例如 **stok** (棍棒) 发音为 /sdɔk/; **spek** (熏肉) 发音为 /sbek/; **skelet** (骨架) 发音为 /sgə'let/。st、sp、sk 出现在字尾时发音不变, 例如 **feest** (节庆) 中的 t 不必读作 d。

3. 发音练习

a 长音 water, vader, dader, maat, laat

a 短音 dag, nacht, lam, dam, tand

e 长音 mening, leven, delen, heet, weet

e 短音 wet, met, weg, net, zeg

eer meer, veer, keer, wanneer

i 长音 januari, februari

i 短音 wit, lid, in, dit, is

o 长音 wonen, bogen, mode, loon, telefoon

o 短音	op, lot, onder, omlaag, ons
u 长音	muziek, ruzie
u 短音	punt, kunst, kussen, munt, dun
uur	duur, muur, buurt, vuur
y	baby, cynisch, systeem, symbool, dynas- tie
au	nauw, blauw, mauw, gauw, dauw
ei	eigen, leider, meid, weiden, neiging
eu	leuk, keuken, meubel, jeugd, peuk
eur	deur, keur, geur, beurt
eeu	leeuw, sneeuw, geeuw
ie	niet, fiets, bieden, tien, dienst
ij	ijs, wijs, bij, altijd, blijven
oe	boek, hoed, doek, moe, woedend
ooi	nooit, gooi, mooi, voltooid
ou	oud, mouw, koud, goud, fout
ui	huis, duim, huilen, uit, muis
b	bad, bouw, bed, buiten, boven
c	concept, concert, concessie, cycloon, cilinder
d	donderdag, dam, dijk, duister, dood
f	feest, fabriek, faciliteit, feit, folie
g	goed, god, goud, dag, vaag
h	hond, heel, haven, heilig, hout
j	ja, jij, jong, juist, jager
k	kamer, koning, koffie, politiek, geluk

l	liga, les, leeg, maaltijd, formeel
m	mond, map, minuut, ham, geheim
n	net, niet, nicht, won, dan
p	pagina, papier, pinda, Spaans, lamp
r	rijden, roest, broer, motor, vloer
s	saai, seconde, suiker, monster, prijs
t	tabak, tijger, steun, oost, vet
v	vos, vijf, vier, verf, vuist
w	wapen, was, wijs, weer, week
x	taxi, expres, examen, exoticsh, xenon,
z	zaad, zege, zalig, zijde, zelf
ch	chef, Chinees, toch, wacht, chaos,
ds	Nederlands, buitenlands, loods
ng	bang, lang, ding, vinger, honger
ts	fiets, mits, voorwaarts, arts, plaats
th	thee, theater, thans, thema, thuis
dr	droog, draad, dreiging, drempel, drijven
tr	trouw, traan, traject, trein, transport
sch	schade, schild, schroef, medisch, optimistisch
nk	donker, honk, bank, plank, dank
ssie	commissie, discussie, admissie, immissie
tie	politie, emotie, decoratie, informatie,